2025/2025

3.10.2025.

Nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Marokas Karalisti par grozījumu izdarīšanu 1. un 4. protokolā Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam par asociācijas izveidi starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Marokas Karalisti, no otras puses

A. *Savienības vēstule*

Godātais kungs!

Man ir tas gods atsaukties uz sarunām, kas notika saskaņā ar Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumu par asociācijas izveidi starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Marokas Karalisti, no otras puses ("asociācijas nolīgums"), attiecībā uz grozījumiem konkrētos nolīguma protokolos.

Sarunu iznākumā Eiropas Savienība un Marokas Karaliste vienojās par turpmāko.

Abas Puses atsaucas uz Eiropas Savienības un Marokas kopīgo deklarāciju pēc Asociācijas padomes 14. sanāksmes, kas notika 2019. gada 27. jūnijā Briselē, un uz Savienības dalībvalstu nostājām, ko paudušas to kompetentās valstu iestādes.

Eiropas Savienība, atsaucoties uz savu deklarāciju, kas sniegta parakstīšanas brīdī, un Marokas Karaliste ir vienojušās aiz asociācijas nolīguma 4. protokola iekļaut šādu kopīgo deklarāciju:

"Kopīgā deklarācija par 1. un 4. protokola Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam par asociācijas izveidi starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Marokas Karalisti, no otras puses ("asociācijas nolīgums"), piemērošanu

1. Tiem izstrādājumiem, kuru izcelsme ir Rietumsahāra un uz kuriem attiecas Marokas Karalistes muitas iestāžu kontrole, piemēro tādas pašas tirdzniecības preferences kā tās, ko Eiropas Savienība piešķīrusi izstrādājumiem, uz kuriem attiecas asociācijas nolīgums.

2. Nolīguma 4. protokolu piemēro *mutatis mutandis*, lai noteiktu 1. punktā minēto izstrādājumu izcelsmi, tostarp attiecībā uz izcelsmes apliecinājumu ([1]).

3. Eiropas Savienības dalībvalstu un Marokas Karalistes muitas iestādes ir atbildīgas par to, ka tiek nodrošināta 4. protokola piemērošana attiecībā uz minētajiem izstrādājumiem.

4. Eiropas Savienība un Marokas Karaliste ir vienojušās atļaut, ka 1. punktā minētie izstrādājumi tiek identificēti, 4. protokolā paredzētajos izcelsmes apliecinājumos atsaucoties uz izcelsmes reģionu.

5. Attiecībā uz 1. punktā minētajiem izstrādājumiem Eiropas Savienība var atbildīgajām Marokas iestādēm piešķirt atļaujas, kas vajadzīgas, lai saskaņā ar Savienības tiesību aktiem izdotu sertifikātus par atbilstību Eiropas Savienības tirdzniecības standartiem.

6. Eiropas Savienība un Marokas Karaliste vienojas, ka augļu un dārzeņu produktus, uz kuriem attiecas šis nolīgums, marķē ar izcelsmes vietas norādi, kāda norādīta izcelsmes sertifikātos, ievērojot 4. punktu."

Eiropas Savienība un Marokas Karaliste vēlreiz pauž apņemšanos piemērot protokolus saskaņā ar asociācijas nolīguma noteikumiem attiecībā uz pamatbrīvību un cilvēktiesību ievērošanu.

Kopīgās deklarācijas iekļaušana ir balstīta uz senu privileģētu partnerību starp Eiropas Savienību un Marokas Karalisti, ko jo īpaši simbolizē tai piešķirtais īpašais statuss un abu Pušu kopīgā vēlme padziļināt un paplašināt partnerību.

([1]) Marokas Karalistes muitas iestādes ir atbildīgas par 4. protokola noteikumu piemērošanu attiecībā uz 1. punktā minētajiem izstrādājumiem.

Šajā partnerības garā un lai ļautu Pusēm novērtēt šā nolīguma ietekmi, jo īpaši uz ilgtspējīgu attīstību, un it sevišķi, ņemot vērā no šā nolīguma izrietošās priekšrocības un attiecīgo teritoriju dabas resursu izmantošanu, Eiropas Savienība un Marokas Karaliste ir vienojušās vismaz reizi gadā savstarpēji apmainīties ar informāciju Asociācijas komitejas ietvaros.

Šīs novērtēšanas īpašo kārtību noteiks vēlāk, paredzot, ka Asociācijas komiteja to pieņems vēlākais divus mēnešus pēc šā nolīguma stāšanās spēkā.

Šo nolīgumu var piemērot provizoriski, Pusēm savstarpēji vienojoties un apmainoties ar paziņojumiem, no dienas, kad Eiropas Savienības Padome pilnvarojusi parakstīšanu.

Šis nolīgums stājas spēkā nākamajā dienā pēc tam, kad abas Puses ir paziņojušas par to savu iekšējo procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas tā pieņemšanai.

Šis nolīgums aizstāj 2018. gada nolīgumu.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt iepriekš izklāstītajam.

Godātais kungs, lūdzu pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

Съставено в Брюксел на трети октомври две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el tres de octubre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne třetího října dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje oktober to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the third day of October in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le trois octobre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì tre ottobre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada trešajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie oktober tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em três de outubro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la trei octombrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli tretieho októbra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, tretjega oktobra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den tredje oktober år tjugohundratjugofem.
حرر ببروكسيل، في الثالث من أكتوبر سنة ألفين وخمسة وعشرون.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

عن الاتحاد الأوروبي

Eiropas Savienības deklarācija par nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Marokas Karalisti par grozījumu izdarīšanu 1. un 4. protokolā Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam par asociācijas izveidi starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Marokas Karalisti, no otras puses

Ņemot vērā Eiropas Savienības Tiesas ("Tiesa") 2024. gada 4. oktobra spriedumu apvienotajās lietās C-779/21 P un C-799/21 P un tiecoties nodrošināt precīzas, konkrētas, būtiskas un pārbaudāmas priekšrocības sprieduma 153. punktā minētajai saņēmēju grupai, Eiropas Savienība reģionam paredzēto finansējumu nodrošinās, vispirms koncentrējoties uz galvenajām jomām, piemēram, ūdeni, tostarp apūdeņošanu, enerģētiku, cīņu pret pārtuksnešošanos un ūdens atsāļošanu, ievērojot ilgtspējīgas attīstības principu. Puses īstenos vēstuļu apmaiņā paredzēto kopīgo novērtēšanas mehānismu.

Vienlaikus Eiropas Savienība pastiprinās humāno palīdzību Tindufas nometnēm. Šo palīdzību novirzīs, izmantojot attiecīgos Eiropas Savienības un ANO mehānismus, un to pārvaldīs tādā pašā kārtībā, kāda vienmēr ir reglamentējusi humāno palīdzību.

Turklāt Eiropas Savienība atbalstīs piemērotas programmas tādās nozarēs kā izglītība, kultūra un prasmes.

Saskaņā ar iepriekš minētā sprieduma 153. punktu tiks izveidots regulāras kontroles mehānisms, tostarp kopīgas novērtēšanas mehānisms.

B. *Marokas Karalistes vēstule*

Godātais kungs!

Man ir gods apstiprināt, ka ir saņemta Jūsu šodienas vēstule, kuras teksts ir šāds:

"Godātais kungs!

Man ir tas gods atsaukties uz sarunām, kas notika saskaņā ar Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumu par asociācijas izveidi starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Marokas Karalisti, no otras puses ("asociācijas nolīgums"), attiecībā uz grozījumiem konkrētos nolīguma protokolos.

Sarunu iznākumā Eiropas Savienība un Marokas Karaliste vienojās par turpmāko.

Abas Puses atsaucas uz Eiropas Savienības un Marokas kopīgo deklarāciju pēc Asociācijas padomes 14. sanāksmes, kas notika 2019. gada 27. jūnijā Briselē, un uz Savienības dalībvalstu nostājām, ko paudušas to kompetentās valstu iestādes.

Eiropas Savienība, atsaucoties uz savu deklarāciju, kas sniegta parakstīšanas brīdī, un Marokas Karaliste ir vienojušās aiz asociācijas nolīguma 4. protokola iekļaut šādu kopīgo deklarāciju:

"Kopīgā deklarācija par 1. un 4. protokola Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam par asociācijas izveidi starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Marokas Karalisti, no otras puses ("asociācijas nolīgums"), piemērošanu

1. Tiem izstrādājumiem, kuru izcelsme ir Rietumsahāra un uz kuriem attiecas Marokas Karalistes muitas iestāžu kontrole, piemēro tādas pašas tirdzniecības preferences kā tās, ko Eiropas Savienība piešķīrusi izstrādājumiem, uz kuriem attiecas asociācijas nolīgums.

2. Nolīguma 4. protokolu piemēro *mutatis mutandis*, lai noteiktu 1. punktā minēto izstrādājumu izcelsmi, tostarp attiecībā uz izcelsmes apliecinājumu ([1]).

3. Eiropas Savienības dalībvalstu un Marokas Karalistes muitas iestādes ir atbildīgas par to, ka tiek nodrošināta 4. protokola piemērošana attiecībā uz minētajiem izstrādājumiem.

4. Eiropas Savienība un Marokas Karaliste ir vienojušās atļaut, ka 1. punktā minētie izstrādājumi tiek identificēti, 4. protokolā paredzētajos izcelsmes apliecinājumos atsaucoties uz izcelsmes reģionu.

5. Attiecībā uz 1. punktā minētajiem izstrādājumiem Eiropas Savienība var atbildīgajām Marokas iestādēm piešķirt atļaujas, kas vajadzīgas, lai saskaņā ar Savienības tiesību aktiem izdotu sertifikātus par atbilstību Eiropas Savienības tirdzniecības standartiem.

6. Eiropas Savienība un Marokas Karaliste vienojas, ka augļu un dārzeņu produktus, uz kuriem attiecas šis nolīgums, marķē ar izcelsmes vietas norādi, kāda norādīta izcelsmes sertifikātos, ievērojot 4. punktu."

Eiropas Savienība un Marokas Karaliste vēlreiz pauž apņemšanos piemērot protokolus saskaņā ar asociācijas nolīguma noteikumiem attiecībā uz pamatbrīvību un cilvēktiesību ievērošanu.

Kopīgās deklarācijas iekļaušana ir balstīta uz senu privileģētu partnerību starp Eiropas Savienību un Marokas Karalisti, ko jo īpaši simbolizē tai piešķirtais īpašais statuss un abu Pušu kopīgā vēlme padziļināt un paplašināt partnerību.

Šajā partnerības garā un lai ļautu Pusēm novērtēt šā nolīguma ietekmi, jo īpaši uz ilgtspējīgu attīstību, un it sevišķi ņemot vērā no šā nolīguma izrietošās priekšrocības un attiecīgo teritoriju dabas resursu izmantošanu, Eiropas Savienība un Marokas Karaliste ir vienojušās vismaz reizi gadā savstarpēji apmainīties ar informāciju Asociācijas komitejas ietvaros.

([1]) Marokas Karalistes muitas iestādes ir atbildīgas par 4. protokola noteikumu piemērošanu attiecībā uz 1. punktā minētajiem izstrādājumiem.

Šīs novērtēšanas īpašo kārtību noteiks vēlāk, paredzot, ka Asociācijas komiteja to pieņems vēlākais divus mēnešus pēc šā nolīguma stāšanās spēkā.

Šo nolīgumu var piemērot provizoriski, Pusēm savstarpēji vienojoties un apmainoties ar paziņojumiem, no dienas, kad Eiropas Savienības Padome pilnvarojusi parakstīšanu.

Šis nolīgums stājas spēkā nākamajā dienā pēc tam, kad abas Puses ir paziņojušas par to savu iekšējo procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas tā pieņemšanai.

Šis nolīgums aizstāj 2018. gada nolīgumu.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt iepriekš izklāstītajam.

Godātais kungs, lūdzu pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus."

Man ir tas gods apstiprināt, ka mana valdība ņem vērā visus iepriekš minētos elementus un piekrīt Jūsu vēstulē izklāstītajam.

Godātais kungs, lūdzu pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

حرر ببروكسيل، في الثالث من أكتوبر سنة ألفين وخمسة وعشرون.
Съставено в Брюксел на трети октомври две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el tres de octubre de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne třetího října dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje oktober to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the third day of October in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le trois octobre deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì tre ottobre duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada trešajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie oktober tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em três de outubro de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la trei octombrie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli tretieho októbra dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, tretjega oktobra dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den tredje oktober år tjugohundratjugofem.

عن المملكة المغربية

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Thar ceann Ríocht Mharacó
Za Kraljevinu Maroko
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság részéről
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Marokańskiego
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko